



# CONOZCA SU AGUA POTABLE



Autoridad de Recursos del Agua de Massachusetts  
RESULTADOS DE LAS PRUEBAS DE AGUA POTABLE 2019

This report contains very important information about your drinking water. Please translate it, or speak with someone who understands it.

Si usted desea obtener una copia de este reporte en español, llámenos al teléfono 617-788-1190.

La relazione contiene importanti informazioni sulla qualità dell'acqua della Comunità. Tra-durla o parlarne con un amico che lo comprenda.

O relatório contém informações importantes sobre a qualidade da água da comunidade. Traduza-o ou peça a alguém que o ajude a entendê-lo melhor.

Sprawozdanie zawiera ważne informacje na temat jakości wody w Twojej miejscowości. Poproś kogoś o przeliumaczenie go lub porozmawiaj z osobą która je dobrze rozumie.

يحتوي هذا التقرير على معلومات هامة عن نوعية ماء الشرب في منطقتك. برجسي ترجمته، أو ابحت التقرير مع صديق لك يفهم هذه المعلومات جيداً.

Η έκθεση αναφέρει πληροφορίες που είναι πολύ σημαντικές για το πόσιμο νερό σας. Παρακαλώ να το μεταφράσετε ή να το εξηγήσετε με κάποιον που το καταλαβαίνει καλά.

Im Bericht steht wichtige Information über die Qualität des Wassers Ihrer Gemeinschaft. Der Bericht soll übersetzt werden, oder sprechen Sie mit einem Freund, der ihn gut versteht.

这份报告中有些重要的信息，讲到关于您所在社区的水的品质。请您找人翻译一下，或者请能看懂这份报告的朋友给您解释一下。

この資料には、あなたの飲料水についての大切な情報が書かれています。内容をよく理解するために、日本語に翻訳して読むか説明を受けてください。

इस रिपोर्ट में 'पीने के पानी' के विषय पर बहुत जरूरी जानकारी दी गई है। कृपया इसका अनुवाद करें/बिना, या किसी जानकार से इस बारे में पूछिये।

របាយការណ៍នេះមានព័ត៌មានសំខាន់ៗស្តីពីគុណភាពទឹកស្រប ប្រើប្រាស់៖ ជាមួយអ្នកដែលយល់ ភាសាភាសាខ្មែរ៖ ។

이 보고서에는 귀하가 거주하는 지역의 수질에 관한 중요한 정보가 들어 있습니다. 이것을 번역하거나 충분히 이해하시는 친구와 상의하십시오.

Bản báo cáo có ghi những chi tiết quan trọng về phẩm chất nước trong cộng đồng quý vị. Hãy nhớ người thông dịch, hoặc hỏi một người bạn biết rõ về vấn đề này.

Ce rapport contient des informations importantes à propos de votre eau potable. Demander à quelqu'un de traduire ces informations pour vous ou discuter avec une personne qui comprend ces informations.



Autoridad de Recursos de Agua de Massachusetts y su Departamento de Agua Local

## Donde ir para buscar más información

|  |  |              |
|--|--|--------------|
| Massachusetts Water Resources Authority (MWRA)     | <a href="http://www.mwra.com">www.mwra.com</a>                                     | 617-242-5323 |
| Massachusetts Dept. of Environmental Protection    | <a href="http://www.mass.gov/dep">www.mass.gov/dep</a>                             | 617-292-5500 |
| Massachusetts Dept. of Public Health (DPH)         | <a href="http://www.mass.gov/dph">www.mass.gov/dph</a>                             | 617-624-6000 |
| Department of Conservation and Recreation          | <a href="http://www.mass.gov/dcr/watersupply">www.mass.gov/dcr/watersupply</a>     | 617-626-1250 |
| US Centers for Disease Control & Prevention (CDC)  | <a href="http://www.cdc.gov">www.cdc.gov</a>                                       | 800-232-4636 |
| List of State Certified Water Quality Testing Labs | <a href="http://www.mwra.com/testinglabs.html">www.mwra.com/testinglabs.html</a>   | 617-242-5323 |
| Source Water Assessment and Protection Reports     | <a href="http://www.mwra.com/sourcewater.html">www.mwra.com/sourcewater.html</a>   | 617-242-5323 |
| Information on Water Conservation                  | <a href="http://www.mwra.com/conservation.html">www.mwra.com/conservation.html</a> | 617-242-SAVE |

## Reuniones públicas

|  |  |              |
|--|--|--------------|
| MWRA Board of Directors                  | <a href="http://www.mwra.com/boardofdirectors.html">www.mwra.com/boardofdirectors.html</a> | 617-788-1117 |
| MWRA Advisory Board                      | <a href="http://www.mwraadvisoryboard.com">www.mwraadvisoryboard.com</a>                   | 617-788-2050 |
| Water Supply Citizens Advisory Committee | <a href="http://www.mwra.com/wscac.html">www.mwra.com/wscac.html</a>                       | 413-213-0454 |

Para una versión de letras más grandes, llame al 617-242-5323.

Este informe es un requisito bajo el Acta Federal de Agua Potable Segura.

MWRA PWS ID# 6000000





## JUNTA DE DIRECTORES DE MWRA

Kathleen A. Theoharides,  
Chair

John J. Carroll,  
Vice Chair

Andrew M. Pappastergion,  
Secretary

Christopher Cook

Kevin L. Cotter

Paul E. Flanagan

Joseph C. Foti

Brian Peña

Henry F. Vitale

John J. Walsh

Jennifer L. Wolowicz

Para más información de MWRA y su Junta de Directores, visite [www.mwra.com](http://www.mwra.com)

Estimado (a) consumidor (a),

Estoy muy contento de compartir con ustedes los resultados de las pruebas anuales sobre la calidad de agua potable en el 2019. El MWRA ( por sus siglas en inglés) hace cientos de pruebas anualmente para asegurar que su agua sea segura y de la más alta calidad, y que todos estándares federales como estatales sobre su agua potable se logren.

Por supuesto el coronavirus es lo primero y más crítico que todos tenemos en mente este año. Aunque este informe cubre los resultados de la calidad de agua del 2019, you quiero asegurarles que su agua potable no contiene ni carga el virus y que la calidad de su agua potable continua a nivel excelente. Los mujeres y hombres dedicados a mantener este sistema importante de agua han estado trabajando fuertemente a través de la pandemia – protegiendo cuencas hidrográficas, operando las plantas de tratamiento, tomando muestras diariamente y logrando el mantenimiento.

El plomo en el agua potable es todavía un tema importante y continuamos haciendo progreso para reducir el riesgo con el tratamiento de agua para que sea menos corrosiva al igual que seguimos trabajando con las comunidades asociadas para identificar y remover las líneas de servicio con plomo. Para más información lea las páginas 4 y 5 de este informe.

En mayo de 2020 también cumplimos el décimo aniversario de cuando sucedió la gran brecha (rotura) del tubería principal de agua en Weston. Desde entonces hemos continuado trabajando en proyectos que redirijan el agua en el caso de que haya una brecha para que no haya interrupción de servicio. Hemos comenzado la fase inicial de diseño de dos nuevos túneles de agua que permitirán que podamos inspeccionar y hacer reparaciones en los sistemas de túneles actuales aunque la construcción de este proyecto conlleve una serie de años por terminar.

Espero que pueda tomar unos momentos para leer este informe tan importante y que conozca sobre su agua. Tenemos una gran confianza en la calidad del agua que servimos a su hogar y queremos que Usted también tenga esta confianza. Por favor comuníquese con nosotros si tiene alguna pregunta o comentarios sobre a calidad de agua o de cualquiera de los programas del MWRA.

Atentamente,

Frederick A. Laskey  
Director Ejecutivo





# AVERIGÜE SOBRE

# SOBRE SU AGUA POTABLE

## Por qué su agua sabe tan bien- Fuente de agua de alta calidad

Su agua potable proviene del embalse Quabbin, aproximadamente a 65 millas al oeste de Boston, y del embalse Wachusett, que esta como a 35 millas al oeste de Boston. El agua del Rio Ware también se añade a estas fuentes en algunas ocasiones. El agua limpia de estos embalses es suministrada al por mayor a los departamentos de agua locales de 51 comunidades. Estos dos embalses juntos suministraron diariamente a los consumidores cerca de 200 millones de agua de alta calidad en el 2019.

La lluvia y la nieve que cae en las cuencas de agua – terreno protegido alrededor de los embalses – se convierten en riachuelos que fluyen hasta los embalses de agua. Esta agua entra en contacto con la tierra, las rocas, las plantas y otros materiales, al seguir su curso natural hasta llegar a los embalses. Si bien este proceso ayuda a purificar el agua, también puede disolver y transportar pequeñísimas cantidades de materiales al embalse. Los minerales de la tierra y las rocas no suelen causar problemas en el agua. Pero el agua también puede transportar contami-

nantes producidos por la actividad de los humanos y los animales. Entre estos contaminantes se pueden encontrar bacterias y patógenos; algunos de los cuales pueden causar enfermedades. Los resultados de los análisis que se muestran en este informe indican que estos contaminantes no causan ningún problema en las divisorias de sus embalses.

El Departamento de Protección del Medio Ambiente (DEP, por sus siglas en inglés) ha preparado un Informe del Programa de Evaluación de las Fuentes de Agua para los embalses de Quabbin y Wachusett. El informe elogia al DCR y al MWRA por los planes existentes de protección de las fuentes y destaca que nuestro “programa de protección de las divisorias de agua es muy exitoso y reduce enormemente el riesgo real de contaminación”. El MWRA sigue las recomendaciones del informe para mantener las áreas limpias de las divisorias usando los planes existentes de los embalses.

## Probando nuestra agua – Desde los bosques hasta el grifo

El MWRA analiza su agua potable constantemente, desde la fuente de las cuencas naturales protegidas hasta las tuberías en su comunidad. El MWRA trabaja con las ciudades y pueblos y con el Departamento de Protección del Ambiente, el EPA y el Departamento de Salud Pública de Massachusetts (MDPH, por sus siglas en inglés) para asegurar la seguridad de su agua potable. Los resultados de las pruebas muestran algunos contaminantes en la reserva de agua. Estos contaminantes encontrados son en muy pocas cantidades por debajo de los estándares de la EPA.

La turbidez (o nebulosidad del agua) es una medida de la calidad general del agua. Toda agua debe estar por debajo de 5 NTU (Unidades Nefelométricas de Turbidez, por sus siglas en inglés) y sólo puede estar sobre

**¿SABÍA USTED** Que MWRA ganó el premio como el agua de mejor sabor de Nueva Inglaterra otra vez en el 2019? Estamos orgullosos de nuestra agua con su gran sabor.



un (1) NTU siempre y cuando podamos demostrar que la desinfección no se afecte. Los niveles típicos del embalse Wachusett en el 2019 fueron de 0.34 NTU, con el nivel de turbidez más alto en 0.78 NTU, muy por debajo de los estándares.

El MWRA también toma muestras de agua para analizar patógenos tales como coliformes fecales, las bacterias, y los parásitos *Cryptosporidium* y *Giardia*. Estos patógenos contaminan el agua a través de las heces de humanos y animales. Todos los resultados de las pruebas estuvieron dentro de los estándares esperados en pruebas tanto al nivel federal como estatal. Para más información, favor de visitar <http://www.mwra.com/ucmr/2019.html>.

## Aprenda sobre la calidad de su agua

El MWRA hace pruebas de su agua tanto antes como después de su tratamiento para saber que su agua se puede beber. El MWRA lleva a cabo cientos de miles de pruebas por año sobre más de 120 contaminantes regulados (la lista completa y más información está disponible en el sitio virtual [www.mwra.com](http://www.mwra.com)). Los detalles sobre los resultados de pruebas del 2019 aparecen en la tabla a continuación. El punto final es que la calidad del agua es excelente.

### Conozca sobre los PFAS

Los componentes PFAS que se usan para todo desde barnizados, materiales impermeables hasta contra el fuego, fueron de muchas noticias en el 2019. Las pruebas hechas por MWRA mostraron los niveles muy bajos de los estándares del estado. Para más detalles vea el sitio [mwra.com](http://www.mwra.com).



Las divisorias de Quabbin y Wachusett están protegidas como reservas naturales, con más del 85% de las mismas cubiertas por bosques y terrenos húmedos. Para garantizar su seguridad, el Departamento de Conservación y Recreación, (DCR, por sus siglas en inglés) analiza frecuentemente el agua de los arroyos y embalses y patrulla las divisorias diariamente.

| DESPUÉS DE TRATAMIENTO |                 | (MCL) Nivel más alto permitido | (Encontramos) Nivel detectado-Promedio | Intervalo de Detección | (MCLG) Meta Ideal | Violación | Fuentes de Contaminantes                |
|------------------------|-----------------|--------------------------------|--|------------------------|-------------------|-----------|---|
| <b>Compuestos</b>      | <b>Unidades</b> |                                |  |                        |                   |           |   |
| Bario                  | ppm             | 2                              | 0.010                                  | 0.01-0.011             | 2                 | No        | Mineral común en la naturaleza          |
| Mono-Cloramina         | ppm             | 4-MRDL                         | 2.08                                   | 0-3.8                  | 4-MRDLG           | No        | Desinfectante de agua                   |
| Fluoruro               | ppm             | 4                              | 0.69                                   | 0.1-0.83               | 4                 | No        | Aditivos para salud dental              |
| Nitrato <sup>^</sup>   | ppm             | 10                             | 0.145                                  | 0.04-0.145             | 10                | No        | Deposición atmosférica                  |
| Trihalometanos Totales | ppb             | 80                             | 27.6                                   | 8.49-25.6              | NS                | No        | Subproducto de la desinfección del agua |
| Haloacetic Acids-5     | ppb             | 60                             | 18.6                                   | 4.9-19.8               | NS                | No        | Subproducto de la desinfección del agua |
| Total Coliform         | %               | 5%                             | 1.4% (Sept)                            | ND-1.4%                | NS                | No        | Presente naturalmente en el ambiente    |

**LEYENDA:** MCL = Nivel Máximo de Contaminante – El nivel mas alto permitido de un contaminante en el agua. Los MCLs se establecen tan cerca de los MCLGs como sea posible, usando la mejor tecnología disponible. MCLG = Nivel Máximo Deseado de Contaminante – El nivel de contaminante en el agua potable por debajo del cual no es conocido o esperado ningún riesgo para salud. Los MCLGs brindan un margen de seguridad. MRDL = Nivel Máximo de Desinfectante Residual – El nivel mas alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencias convincentes de que la adición de un desinfectante es necesaria para el control de los contaminantes microbianos. MRDLG = Nivel Máximo de Desinfectante Residual Deseado – El nivel de de-sinfectante en el agua potable por debajo del cual no es conocido o esperado un riesgo para la salud. Los MRDLGs no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para el control de la contaminación microbiana. ppm = partes por millón (una parte de un millón de partes) ppb = parte por billón Avg = Promedio ns = no hay estándar nd = no detectado ^ = Según lo requiere el DEP, el resultado máximo se reporta por el nitrato y nitrito, no por el promedio.



# AVERIGÜE SOBRE

# CÓMO PROVEEMOS AGUA POTABLE SALUDABLE



**Preocupaciones sobre el COVID** Su agua no contiene el coronavirus. Nuestras cuencas hidrográficas y la desinfección efectiva significa que usted no tiene que comprar agua embotellada. A pesar de la emergencia, continuamos operando el sistema y monitoreando la calidad del agua.



Embalse de Quabbin Bosque

**¿SABÍA USTED** Que su agua potable es supervisada por un sistema de monitoreo de alta calidad en tiempo real - 24 horas al día, siete días a la semana - para asegurar que este libre de contaminantes. Esto permite que el MWRA pueda responder a los cambios en la calidad de agua casi de inmediato.

El MWRA mantiene lo último de los procedimientos de tratamiento para asegurar que su agua es segura, fresca y de gran sabor. Parte de la razón por el sabor tan bueno del agua es que el MWRA cuenta con tratamiento avanzado en la planta de tratamiento John J. Carroll localizada en Marlborough. Primero su agua es tratada con gas ozono - que se produce al aplicar una corriente eléctrica al gas de oxígeno puro. El gas ozono desinfecta el agua, mata las bacterias, los virus y otros organismos. A través de este proceso, el agua es más clara y tiene mejor sabor

Luego, usamos desinfección con luz ultravioleta (UV) que mejora más la calidad del agua. El añadir el UV permite una seguridad adicional de la desinfección natural de la luz solar y asegura de que cualquier patógeno en las reservas no sean dañinos.

Además, fluoruro es añadido al agua para promover la salud dental y la química del agua



Generador de ozono en la planta de tratamiento de agua de Carroll

se ajusta para reducir la corrosión de las tuberías en el hogar. Finalmente, le añadimos mono-cloramina, un desinfectante suave de larga duración que combina la cloramina con amonio para proteger el agua que atraviesa miles de tuberías hasta llegar a su hogar.

### Proveyendo un servicio confiable

El MWRA está comprometido a proveerle una fuente confiable de agua pura a nuestras comunidades de clientes. Nosotros planificamos para las emergencias, adiestramos nuestro personal cómo responder, y hacemos pruebas regulares para asegurar que estamos preparados. Durante la pandemia del coronavirus, el MWRA activó su plan de respuesta completa para pandemia para enfocar nuestros recursos de personal en el trabajo esencial y proteger la salud de nuestro personal y así poder mantener la meta de los estándares de seguridad de agua potable.

### Asegurando la redundancia del sistema de agua

Las tuberías redundantes (formas paralelas para llevar el agua) y los túneles permite la inspección y mantenimiento de las facilidades principales mientras se asegura que no se interrumpa el servicio. Recientemente hemos terminado una segunda tubería al norte de Stoneham, Reading y Woburn que proveen servicio a seis comunidades al igual que la Estación de bombeo del acueducto Wachusett en Malborough que ahora provee una

segunda manera de llevar agua a la planta de tratamiento. Estamos también casi terminando la tubería redundante al sur de Boston. La fase de diseño ha comenzado para reparar y mejorar la Fuente principal 3 del acueducto de Weston, Waltham, Belmont, Arlington y Medford. Se está además planificando y ya están en marcha dos túneles nuevos al norte y sur de Boston que proveerán redundancia a la región entera.

### Rehabilitación continua de las tuberías

El MWRA continúa rehabilitando y reemplazando tuberías viejas a través de su sistema de distribución para mejorar tanto la fiabilidad como la calidad de agua. El MWRA también ha provisto préstamos sin intereses a comunidades para proyectos de tuberías locales. En el 2019, \$26.7 millones de dólares fueron prestados a comunidades para cubrir 21 proyectos para el reemplazo de tuberías viejas no forradas con tuberías nuevas con forros de cemento.

### Hechos sobre el sodio

El sodio en el agua es tan sólo una pequeña fracción del consumo de sodio de una persona (menos del 5%).

El MWRA lleva a cabo análisis para el sodio mensualmente y el nivel más alto fue de 41.6mg/L (casi 8 mg por cada vaso de 8 onzas). Este nivel de sodio se considera Muy Bajo según lo estipula la Administración de Drogas y Alimentos (FSA, por sus siglas en inglés).



# AVERIGÜE SOBRE

# EL PLOMO EN SU AGUA DE LA PILA

## Noticias sobre el plomo en el agua de la pila

El plomo en el agua del grifo continúa siendo de gran noticia y Usted puede que esté preocupado sobre la seguridad de su agua potable. El sistema de agua de MWRA ha mantenido su nivel de acción de plomo por debajo del estándar por 15 años. Con más de 2700 muestras tomadas en los últimos seis años, el 98% de las mismas han estado bajo el nivel de 15 ppb.



## Qué necesita saber - El plomo en el agua de la pila

El agua suministrada por el MWRA no contiene plomo cuando sale de los embalses. Las tuberías locales y las del MWRA que llevan el agua a su casa están hechas mayormente de hierro y acero y no añaden plomo al agua. Sin embargo, el plomo puede introducirse en el agua de la pila a través de la tuberías de servicio (las tuberías de la calle hasta su domicilio). La corrosión o el desgaste de los materiales con base de plomo pueden añadir plomo a su agua potable especialmente si el

agua ha estado asentada por largo tiempo en las tuberías antes de su uso.

El Sistema de control de corrosión de MWRA ayuda a controlar el nivel de plomo en su agua. El MWRA comenzó a añadir carbonato de sodio y dióxido de carbón para ajustar el nivel de pH y capacidad de almacenamiento en el 1996. Este cambio ha logrado que el agua sea menos corrosiva y por ende la reducción de la penetración del plomo en el agua potable. Los niveles de plomo encontrados en las

muestras de agua potable han bajado casi cerca del 90% desde este cambio en el tratamiento. Para aprender más sobre el plomo en el agua de la pila visite el sitio virtual [www.mwra.com](http://www.mwra.com).

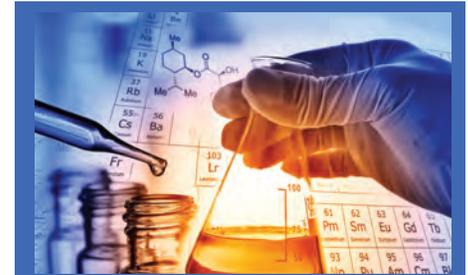
## El MWRA cumple los estándares de plomo en el 2019

Según el reglamento de EPA, cada año su departamento local de agua debe hacer muestras del agua potable en los hogares con mayor probabilidad de tener altos niveles de plomo - aquellos que tienen soldaduras de plomo o líneas de servicio con plomo.

El reglamento de EPA exige que 9 de cada 10 hogares, o sea el 90% de los muestreados, deban tener niveles de plomo por debajo del Nivel de Acción, que es de 15 ppb (partes por billón) en su agua potable.

Todas las rondas de muestreos en los últimos 15 años han estado por debajo del estándar del Nivel de Acción de EPA. Los resultados de 451 muestras tomadas en septiembre de 2019 aparecen en la tabla. Nueve (9) de cada diez (10) hogares mostraron un nivel menos de 7.97 ppb - muy por debajo del Nivel de Acción de 15 ppb.

Cinco comunidades, Arlington, Medford, Quincy, Somerville y Winthrop, tuvieron resultados sobre el Nivel de Acción en el 2019. La carta para su Comunidad en la página 7 le proveerá los resultados en su comunidad y más información.



## Información importante del EPA sobre el plomo

Si se encuentran niveles altos de plomo pueden ser dañinos a la salud especialmente para mujeres embarazadas y niños pequeños. Los niveles de plomo en agua potable se obtienen como resultado de los materiales usados en la plomería de su casa. El MWRA es responsable de proveerle agua potable de alta calidad pero no puede controlar la variedad de materiales usados en la plomería. Cuando su agua ha estado asentada por varias horas, usted puede reducir el potencial de contaminación al dejar correr el chorro del grifo por un espacio de 30 segundos a 2 minutos antes de tomarla o usarla para cocinar. Si los altos niveles de plomo en el agua de su casa le preocupan, debe solicitar que la analicen. Usted puede obtener más información sobre el plomo en agua potable, métodos de pruebas y pasos a tomar para reducir la contaminación al mínimo en la línea telefónica directa de Seguridad del Agua Potable al 1-800-426-4791 o a la página de la EPA en la internet en [www.epa.gov/safewater/lead](http://www.epa.gov/safewater/lead).

| RESULTADOS DE PLOMO Y COBRE EN SEPTIEMBRE 2019 | 90% Del Valor | Nivel De Acción (Meta) | Meta Idea (MCLG) | # De Hogares Por Encima Del Na/ # De Hogares Analizados |
|--|---------------|------------------------|------------------|---|
| Plomo (ppb)                                    | 7.97          | 15                     | 0                | 16/451  |
| Cobre (ppm)                                    | 0.116         | 1.3                    | 1.3              | 0/451   |

**LEYENDA: NA=Nivel De Acción** - La concentración de un contaminante que si excede exige tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua necesita cumplir.



## ¿QUÉ ES EL NIVEL DE ACCIÓN?

El Nivel de Acción es la cantidad de plomo que requiere atención para reducir su exposición. Si el Nivel de Acción de su agua potable es alta, Usted necesita tomar los pasos sugeridos a continuación. Si el Nivel de Acción de su comunidad fue mayor del 10% del muestreo, su departamento de agua tomará acción. Vea la página 7.

# REDUCIR EL RIESGO DE PLOMO



**¿POR QUÉ ES IMPORTANTE SABER EL NIVEL DE PLOMO EN SU AGUA POTABLE?** El envenenamiento por plomo usualmente en el agua potable se debe al contacto con pintura pelada con plomo y el polvo de la pintura con plomo. Pero el beber agua expuesta al plomo puede aumentar la exposición de plomo total en una persona. Los niveles de plomo pueden ser elevados dependiendo del tipo de plomería en su hogar o la conexión con la fuente principal de agua. Para reducir el riesgo a su familia, favor de revisar los pasos ofrecidos en esta página.

## Remueva el plomo en su tubería - Reduzca el plomo en su agua potable

El plomo puede llegar a su hogar por diferentes fuentes. Una línea de servicio es la tubería que conecta su hogar con la tubería principal en la calle. Algunas líneas de servicio que corren en edificios viejos pueden estar hechas de plomo aumentando así el nivel de plomo en su agua potable. El remover y reemplazar estas tuberías pueden eliminar del todo la fuente de plomo de su agua potable. La prevención de exposición de plomo es particularmente importante si en la casa o apartamento vive una mujer embarazada o algún niño.

### Líneas de servicio de agua - Viejas y nuevas

Usted puede identificar si tiene plomo en su línea de servicio de agua rayándola con una llave. ↴



Línea de servicio de cobre nuevo. ↲

## ¿Tengo una línea de servicio de agua con plomo?

El identificar y remover una línea de servicio de agua con plomo puede reducir grandemente cualquier presencia de plomo en su agua potable.

Una manera de saber si Usted tiene una línea de servicio de agua con plomo: Puede rayar con una llave una tubería cerca del medidor de agua. Las tuberías con plomo se ven como un gris opaco o plateado mientras las tuberías de cobre no lo son. Contacte su departamento local de agua para saber más sobre su línea de servicio u otros componentes de la tubería de agua. Para más información, visite la página [www.mwra.com](http://www.mwra.com).

## El programa para reemplazar líneas de servicio con plomo de MWRA

EL MWRA y la Junta Asesora aprobó un programa de \$100 millones para otorgar préstamos sin interés a sus comunidades miembro para reemplazar y eliminar las líneas de servicio con plomo. Cada comunidad puede desarrollar un plan local y ya varias comunidades se han movilizado con estos programas. Para obtener más información lea la carta a su comunidad en la página 7 o comuníquese con su departamento local de agua.

## ¿Cómo puedo hacer la prueba para detectar plomo en mi agua potable?

Vea la lista de laboratorios certificados e instrucciones para el muestreo disponible en la página de pruebas de plomo en el sitio [www.mwra.com](http://www.mwra.com). Usted también puede llamar al MWRA al 617-242-5323 para más información sobre las muestras. Algunas comunidades tiene servicios de muestras (pruebas) disponibles para sus residentes. Para más información contacte su departamento local de agua.

## Pruebas gratis de plomo para las escuelas

La plomería en algunas escuelas pueden tener plomo. El MWRA provee pruebas gratis a las escuelas y facilidades para centro de niños preescolares para ayudar a las comunidades identificar los problemas de plomo en el agua potable. Las muestras o pruebas de agua son analizadas en nuestro laboratorio y los resultados se comparten con la escuela y los departamentos de salud y de agua local. Para más información visite el sitio [www.mwra.com](http://www.mwra.com). Hemos completado más de 38,000 pruebas en 478 escuelas en 44 comunidades. La mayoría de los resultados están disponibles en la página de internet del DEP - [www.mass.gov/dep](http://www.mass.gov/dep) (busque bajo plomo en las escuelas). Los resultados también pueden estar disponibles en su departamento de escuela local.



## Reducir la exposición al plomo en su hogar

El plomo puede estar en su agua potable a través de las tuberías en su hogar o de las tuberías de servicio (las tuberías de la calle hasta su casa). Siga estos pasos para prevenir el plomo en su agua potable.

- Deje que el agua corra antes de usarla: ¡el agua fresca es mejor que la estancada! Llene un envase con agua fresca y colóquelo en el refrigerador para uso futuro.
- Si el agua no ha sido usada por más de 6 horas, déjela correr en la llave o grifo hasta que salga fría antes de beberla o cocinar con la misma.
- Nunca use el agua caliente de la llave o grifo para beber o cocinar especialmente cuando está haciendo una fórmula para bebé u otra comida para los infantes.
- Examine los accesorios de plomería para ver si no tienen plomo. Lea las etiquetas con atención.
- Comuníquese con su departamento local del agua para saber si tiene plomo en la línea de servicio - y averiguar cómo se puede reemplazar.
- Remueva cualquier desperdicio suelto de soldadura de plomo y residuos. Remueva el aireador de cada grifo en su hogar y ahora las llaves por 3-5 minutos cada varios meses.
- Tenga cuidado con los lugares donde pueda encontrar plomo dentro o cerca de su hogar. La pintura, tierra, polvo y algunos recipientes de barro pueden contener plomo. Llame al Departamento de Salud Pública de Massachusetts al 1-800-532-9571 o al 1-800-424-LEAD para obtener información de salud y el plomo.



# AVERIGÜE SOBRE

# PROGRAMA DE CALIDAD DE AGUA DE MWRA

**PRUEBAS DE AGUA A TRAVÉS DE TODO EL SISTEMA** El programa de calidad de agua de MWRA, en colaboración con su comunidad, lleva a cabo cientos de miles de pruebas anualmente sobre 120 contaminantes. La data indica que la calidad de agua es excelente. El MWRA trabaja conjunto a los departamentos de agua de diferentes ciudades y pueblos que servimos para asegurar la seguridad y calidad de nuestra agua potable.



Embalse de Quabbin

## Los socios que ayudan con las pruebas de su agua potable local

El MWRA colabora con los departamentos locales de agua para analizar de 300 a 500 muestras de agua cada semana que determinan la bacteria coliforme total. La mayoría del tiempo estas bacterias no son dañinas. Sin embargo, la presencia de éstas en el agua puede indicar la posibilidad que puede contener bacterias de desperdicios fecales que pueden causar enfermedades. Si los análisis de las muestras de agua dan positivos para la Coliforme total se llevan a cabo pruebas específicas para el *E. coli*, una bacteria que se encuentra en las heces fecales de humanos y animales que pueden causar enfermedades. Si las muestras hechas indican que más del 5% de éstas tomadas en el transcurso de un mes, el sistema local de agua tiene que investigar y arreglar estos problemas identificados.

**Si su comunidad tuviera resultados de alguna presencia de coliforme o E. Coli en su agua potable, aparecería en una lista en la carta de su comunidad en la página 7.**

## Contaminantes en agua embotellada y agua del grifo

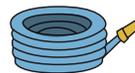
El agua potable incluyendo la embotellada puede esperarse razonablemente que contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no quiere indicar necesariamente que el agua presenta un riesgo para la salud. Para obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos de salud llame a la Línea de información especial de la EPA sobre la Seguridad del Agua Potable (1-800-426-4791) o al MWRA. Con el objetivo de asegurar que

el agua de la pila esté apta para tomar, la DEP de Massachusetts y la EPA establecen regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de agua. La Administración de Drogas y Alimentos (FSA, por sus siglas en inglés) y las regulaciones del Departamento de Salud Pública de Massachusetts establecen límites para los contaminantes que puedan haber en el agua embotellada, la cual tiene que proporcionar al público la misma protección.

## Aprenda sobre nuevos estudios y regulaciones

El MWRA ha estado colaborando con la EPA y otros investigadores en la definición de nuevos estándares nacionales de agua potable a través de muestras de contaminantes que no están regulados. Para leer más sobre estas muestras, al igual que sobre la data de la calidad de agua, incluyendo los componentes de PFAS, *Giardia* y *Cryptosporidium* y demás detalles sobre la data relacionada al plomo, visite la página de internet [www.mwra.com/UCMR/2019](http://www.mwra.com/UCMR/2019).

## INFORMACIÓN SOBRE CONEXIONES CRUZADAS



**El DEP de Massachusetts recomienda la instalación de artefactos para las conexiones internas o externas para mangueras que ayuden a proteger su agua en el hogar al igual que su sistema de agua potable en su comunidad. Para más información, llame al 617-242-5323 o visite el sitio de internet [www.mwra.com/crosscon](http://www.mwra.com/crosscon).**



## Ayúdenos a saber sobre la calidad de su agua potable

El MWRA toma en serio las preocupaciones de sus consumidores. Cada llamada es investigada para averiguar las condiciones de la fuente de su agua potable y del sistema de entrega. La mayoría de las quejas se relacionan al agua descolorida que usualmente se relaciona a una construcción local o el uso de hidrantes o condiciones de la plomería de un edificio. Si usted tiene una pregunta o preocupación sobre su agua potable, comuníquese en confianza con su departamento local de agua o el MWRA al (617) 242-5323.

## Información importante de salud: El agua potable y las personas con deficiencia del sistema inmunológico

Algunas personas podrían ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Aquellas personas con el sistema inmune deficiente, como las que padecen cáncer y están recibiendo quimioterapia, las que han recibido trasplantes de órganos, las que tienen VIH/SIDA u otros desórdenes del sistema inmunológico, como ancianos y niños, pueden estar en riesgo a las infecciones. Esas personas deben pedir recomendaciones sobre el agua potable a los doctores que los atienden. Las directrices de la EPA/CDC sobre la manera adecuada de disminuir los riesgos de una infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Línea de información de Seguridad del agua de la EPA en el (1-800-426-4791).



## City of Chelsea DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS

Suministro público de agua  
ID #3057000

El Chelsea DPW se complace en proporcionar este boletín anual para mantenerlo informado sobre su sistema público de agua.

### Nuestro sistema de distribución de agua

La ciudad de Chelsea compra toda su agua directamente a la Autoridad de Recursos Hídricos de Massachusetts (MWRA por sus siglas en inglés). El MWRA suministra el agua al sistema de distribución de Chelsea a través de cinco medidores centrales del MWRA. El sistema de distribución de Chelsea entonces entrega el agua a hogares, negocios, escuelas y otras instalaciones para beber y otros usos. El sistema de distribución también suministra agua utilizada para la protección contra incendios. El sistema de distribución de agua de Chelsea se compone de aproximadamente 60 millas de tuberías de agua que varían en tamaño, entre 6 pulgadas a 20 pulgadas de diámetro, aproximadamente 575 bocas de incendio, más de 1,000 válvulas de compuerta principal y más de 5,100 válvulas de cierre ("cierre de bordillo").

Más del 70% de las tuberías de agua de Chelsea tiene más de 50 años y se estima que el 47% de las tuberías son de hierro fundido sin forrar. Los tubos sin forro permiten la tuberaculación interna (óxido) que crezca en las superficies interiores de la tubería. Si bien no es un problema de salud, la tuberaculación restringe la cantidad de agua transportada por las tuberías durante las operaciones de extinción de incendios, y también puede dar al agua un aspecto oxidado o amarillo/rojo. Estas tuberías más antiguas también son más propensas a romperse y requieren reparación de emergencia.

### Mejoras estructurales

En 2019, Chelsea reemplazó las tuberías antiguas y otros componentes del sistema de distribución en muchos lugares de la ciudad, incluyendo porciones de Essex Street, Highland Street, Revere Beach Parkway, y Webster Avenue. También hemos avanzado diseños para mejoras en partes de Beacham Street, Broadway, Williams Street. Este gasto representa un compromiso sustancial del Consejo Municipal, el Gerente de la Ciudad y el Departamento de Obras Públicas para seguir mejorando la calidad del agua potable y extinción de incendios.

### Plomo en el agua potable

En los últimos años, probablemente ha visto noticias sobre el plomo en el agua potable, como en Flint, Michigan. El agua de Chelsea está libre de plomo en la Autoridad de Recursos Hídricos de Massachusetts (MWRA) y en las tuberías de agua de Chelsea. Sin embargo, el plomo puede entrar en el agua de las tuberías de plomo viejas. También puede entrar por la soldadura utilizada para la tubería de servicio de agua que conecta el edificio con el agua de la ciudad principal en la calle y para la fontanería del edificio. Como tal, Chelsea comprueba rutinariamente la presencia de plomo en edificios seleccionados en toda la ciudad. Un total de 15 residencias y dos de las escuelas (diferentes cada año) se revisan anualmente para garantizar que el plomo no supere los niveles necesarios para tomar acción. En 2019, las pruebas del Chelsea indicaron que estamos muy por debajo del nivel de acción principal de 15 partes por mil millones (ppb), con un resultado de 8.58 ppb. También revisamos el cobre y estamos muy por debajo del nivel de acción del cobre de 1300 partes por mil millones (ppb), con un resultado de 76.5 ppb. Siempre estamos buscando participantes adicionales para nuestro programa de monitoreo. Si tiene una línea de servicio de plomo y desea participar en el programa anual de muestreo, comuníquese con el Departamento de Obras Públicas (Chelsea Public Works) al 617-466-4200.

Para reducir el potencial de exposición al plomo en el agua potable, Chelsea comenzó a reemplazar la porción propiedad de la ciudad de tuberías de servicio de plomo hace muchos años, y durante la última década, reemplazando la porción que no le pertenece a la ciudad durante los proyectos de mejora estructurales de agua de la ciudad. En septiembre de 2018, la ciudad se embarcó en un programa de varios años para reemplazar todos los servicios de plomo restantes en Chelsea sin costo alguno para los propietarios de edificios. Con este programa, la ciudad reemplazó 31 servicios de plomo durante el 2019. Para lograr esto, la ciudad necesita SU ayuda para identificar dónde se encuentran estas tuberías de servicio de plomo. **Le pedimos a todos los residentes y empresas de Chelsea que revisen su servicio de agua e informe a nosotros si tiene tuberías de plomo.**

Si necesita ayuda para tomar esta determinación, consulte las instrucciones en el sitio web de la ciudad o llame a Obras Públicas al 617-466-4200. Si tiene tuberías de plomo, envíe un correo electrónico con la dirección de la propiedad al siguiente correo electrónico: [leadservices@chelseama.gov](mailto:leadservices@chelseama.gov), o si no tiene acceso al correo electrónico, llame al Departamento de Obras Públicas.

**Si tiene preguntas o desea más información sobre esta carta o su agua, por favor llame o vaya en línea a:**

Billing: 617-466-4240

Water Operations: 617-466-4310

MWRA Water: 617-242-5323

[www.chelseama.gov/public-works](http://www.chelseama.gov/public-works)

[www.mwra.com/04water/html/wat.htm](http://www.mwra.com/04water/html/wat.htm)

**Thank you.**

**Fidel Maltez, DPW Commissioner**